



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

FACOLTÀ DI SCIENZE POLITICHE
DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE
CATTEDRA DI DIRITTO AMMINISTRATIVO

Convegno internazionale

Le nuove frontiere del mercato dell'energia: a proposito della Convenzione per la protezione delle Alpi (Convenzione delle Alpi) e del progetto comunitario LexAlp- Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps

International Conference

New Goals for the Energy Market: the Convention on the Protection of the Alps (Alpine Convention) and the LexAlp Project - Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps

Trieste, 25 febbraio 2008, ore 15.00

Aula Magna Edificio H3
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa, 1

Con il presente Convegno si concludono le attività del progetto LexAlp (Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps), finanziato dal programma comunitario Interreg III B Spazio Alpino, cui hanno collaborato in qualità di partner istituzionali, oltre alla Regione Friuli Venezia Giulia, il Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare e il Dipartimento Affari regionali e autonomie locali della Presidenza del Consiglio dei Ministri. LexAlp si è concretizzato in un ponderoso lavoro di armonizzazione della terminologia giuridica e normativa dei diversi Paesi facenti parte della Convenzione delle Alpi, in particolare nei settori dell'ambiente, della protezione della natura, dei trasporti, del turismo.

La Convenzione delle Alpi - firmata a Salisburgo il 7 novembre del 1991 tra gli otto Paesi appartenenti all'arco alpino e la Comunità Europea - intende salvaguardare l'ecosistema naturale delle Alpi e promuovere lo sviluppo sostenibile dell'area alpina. I soggetti internazionali che ne sono membri si sono assunti l'obbligo di collaborare in capo giuridico, economico, scientifico e tecnico, al fine di assicurare la realizzazione di una politica globale per la conservazione e la protezione delle Alpi che tenga conto degli interessi di ciascun Paese e delle sue Regioni e che utilizzi le risorse in maniera responsabile ai fini di uno sviluppo sostenibile.

Lo scopo del Convegno è trattare l'aspetto dell'energia nell'ambito dell'obiettivo prefissato dall'art. 4 lett. k della Convenzione delle Alpi, ovvero <<ottenere forme di produzione, distribuzione e utilizzazione dell'energia che rispettino la natura e il paesaggio, e di promuovere misure di risparmio energetico>>. In quest'ambito si inserisce il decennale processo di liberalizzazione dei mercati dell'elettricità e del gas durante il quale molti cittadini europei hanno potuto beneficiare di una maggiore concorrenza, con una migliore qualità del servizio e della sicurezza. Il processo di sviluppo dei mercati veramente concorrenziali, tuttavia, è ben lungi dall'essere concluso: troppi cittadini e imprese non hanno ancora una vera possibilità di scegliere il fornitore. Le cause della mancanza di un vero mercato interno sono state individuate nella frammentazione del mercato in base ai confini nazionali in una notevole integrazione verticale e in una forte concentrazione del mercato.

La presenza di un mercato concorrenziale ed efficiente nei settori dell'elettricità e del gas è uno dei presupposti per affrontare i cambiamenti climatici. Solo grazie al buon funzionamento del mercato è, infatti, possibile sviluppare un meccanismo efficiente di scambio delle emissioni e un'industria delle energie rinnovabili in grado di realizzare l'obiettivo, approvato dal Consiglio europeo, di garantire che il mix energetico dell'Unione europea sia costituito per almeno il 20% da energie rinnovabili entro il 2020.

The Conference brings to a close the activities of the project LexAlp (Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps), funded under the community programme Interreg III B Alpine Area which involved the cooperation of the following institutional partners: the Region of Friuli Venezia Giulia, the Ministry for the Environment and Protection of the Territory and the Sea and the Ministry for Regional Affairs and Local Autonomies. LexAlp carried out the challenging task of harmonising the legal and regulatory terminology of the

Nations participating in the Convention of the Alps, especially with regard to legal terms concerning the environment, the protection of nature, transport and tourism.

The Convention of the Alps – which was signed in Salzburg on 7 November 1991 between the eight Members belonging to the Alpine region and the European Union - sets out to protect the natural ecosystem of the Alps and promote sustainable development in the area. The international members have agreed to cooperate in legal, economic, scientific and technical fields, in order to ensure there is a global policy for the preservation and protection of the Alps which takes into consideration the interests of each Nation and its Regions and which uses resources responsibly with a view to sustainable development

The aim of the Conference is to consider the issue of energy within the framework of the objective set out under Article 4, letter k of the Convention of the Alps: <<to introduce methods for the production, distribution and use of energy which preserve the countryside and are environmentally compatible, and to promote energy-saving measures>>. This is the background to the process - which started ten years ago - of liberalising the market for electricity and gas thanks to which many European citizens have benefited from increased competition, as well as better quality services and improved safety. However, the process of developing truly competitive markets is far from complete: too many citizens and firms still do not have the opportunity to choose their supplier. The reasons given for the absence of a real internal market are market fragmentation due to national borders, substantial vertical integration and a highly concentrated market.

A competitive, efficient market in the sectors of electricity and gas is one of the necessary premises to tackling climate change. It is only in a well operating market that it is possible to develop an efficient mechanism of exchange of emissions and an industry of renewable energies which is able to fulfil the objective, approved by the European Council, to guarantee that the energy mix of the European Union is made up of at least 20% renewable energies by 2020.

Inizio: ore 15.00 / Start time: 15.00

Saluti delle Autorità

Welcome

Prof. Francesco Peroni
Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Trieste
Assessore Franco Iacop
Assessore regionale per le relazioni internazionali,
comunitarie e autonomie locali

Presiede e introduce

Chair

Prof. Giovanni G. Gentile

La Convenzione delle Alpi e il Protocollo attuativo in materia di energia: temi e contenuti

The Alpine Convention and its Energy Protocol: Aspects and Contents

Prof. Francesco Vetrò
(Università degli Studi del Salento, Lecce)
Prof. Andrea Crismani
(Università degli Studi di Trieste)

LexAlp Project: l'esperienza di armonizzazione terminologica del diritto nel protocollo Energia della Convenzione delle Alpi

The LexAlp Project: Legal language harmonisation within the Energy Protocol of the Alpine Convention

Dott. Roberto Sandrini
(Coordinatore del Progetto LexAlp per il Dipartimento
Affari Regionali e Autonomie Locali della Presidenza
del Consiglio dei Ministri)

Diritto dell'energia e principi generali

Energy Law and General Principles

Prof. Fabrizio Fracchia
(Università Commerciale "L. Bocconi")

Garanzie per l'ambiente e per l'energia attraverso strumenti di mercato

Environmental Protection and Safeguarding of Energy Sources through Market Instruments

Prof. Marcello Clarich
(Università Luiss "Guido Carli")

Organizzazione e governance degli scambi elettrici transfrontalieri

Organisation and Governance of Cross- Border Electricity Exchanges

Dott. Alberto Pototschnig
(CEO Mercados Energeticos, Spagna)

L'integrazione dei mercati: l'esperienza Southpool

Regional Integration of Wholesale Trading – SouthPool

Msc. Damjan Stanek
(CEO Borzen, Slovenia)

Diritto dell'energia ed armonizzazione dei sistemi giuridici: presentazione di un Dottorato di ricerca per un ordinamento giuridico condiviso

Harmonization within Energy Law: a research programme for a common legal framework

Prof. Aristide Police
(Università degli Studi Tor Vergata, Roma)

Fine lavori: ore 19.00/End time: 19.00

Segreteria scientifica/Scientific Board: Prof. Francesco Vetrò e Prof. Andrea Crismani
Segreteria organizzativa/Organising Comitee: Prof. Andrea Crismani, Università degli Studi di Trieste,
Dipartimento di Scienze Politiche, e-mail: acrisma@tin.it, tel. ++393482296106, fax. ++39040-226748

SCHEDA DI ISCRIZIONE / REGISTRATION FORM

Convegno internazionale / International Conference

Le nuove frontiere del mercato dell'energia: a proposito della Convenzione per la protezione delle Alpi (Convenzione delle Alpi) e del progetto comunitario LexAlp- Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps

New Goals for the Energy Market: the Convention on the Protection of the Alps (Alpine Convention) and the LexAlp Project - Legal Language Harmonisation System for Environment and Spatial Planning within the Multilingual Alps

Trieste, 25 febbraio 2008, ore 15.00

Aula Magna Edificio H3
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa, 1

Trieste, Monday February 25, 2008 - 15.00

Conference Hall: Aula Magna - Building H3
University of Trieste
Piazzale Europa, 1

Compilare e inviare, *entro venerdì 22 febbraio 2008*, alla Segreteria organizzativa del Convegno presso l'Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Scienze Politiche, Piazzale Europa, 1, 34127 Trieste - Prof. Andrea Crismani, fax +39 040-558.7829, e-mail: CrismaniA@sp.univ.trieste.it o acrisma@tin.it

Please send the registration form by Friday February 21, 2008 to the Organising Comitee, University of Trieste, Department of Political Sciences, Piazzale Europa, 1 34127 Trieste - Prof. Andrea Crismani, fax +39 040-558.7829, e-mail: CrismaniA@sp.univ.trieste.it or acrisma@tin.it

*Nome / First Name

*Cognome / Last Name

*Qualifica / Title

*Ente rappresentato / Organisation

Indirizzo ente - Via / Address - Street

CAP e Città / ZIP - Postal code and City

Telefono / Telephone

e-mail

* dati obbligatori / required information

Informativa Privacy: ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), si informa che i dati personali raccolti nella presente scheda di iscrizione verranno trattati dal Dipartimento di Scienze Politiche, Università degli Studi di Trieste attraverso modalità cartacee e/o informatizzate unicamente per gli adempimenti organizzativi del convegno in programma e per comunicare ai partecipanti eventuali future analoghe iniziative. Titolare del trattamento è il Dipartimento di Scienze Politiche, Università degli Studi di Trieste, Piazzale Europa, 1, 34127 Trieste nei cui confronti gli interessati potranno far valere i diritti loro riconosciuti dall'art. 7 del d.lgs. 196/2003 (aggiornamento, cancellazione, etc.). **Acconsento**